



## WILLKOMMEN BEI QUEERSICHT 2004!

QUEERSICHT nimmt die aktuellen Diskussionen zur registrierten Partnerschaft zum Anlass, das lesbische und schwule Paarverhalten unter die Lupe zu nehmen. Im Rahmen eines Podiums möchten wir über Lebensentwürfe dies- und jenseits des gesellschaftlichen Mainstreams diskutieren. Auch in unserem Filmprogramm sind Beziehungen ein wichtiges Thema: Mit verbotenen Beziehungen beschäftigt sich beispielsweise unsere Retrospektive «Verbotene Filme – Verbotene Liebe». Und auch in unserem Filmprogramm gibt es unterschiedlichste Beziehungsformen zu entdecken: z.B. eine liebenswürdig-unkonventionelle Zweierkiste in «Barbara» oder ein revolutionär-promiskues Kollektiv in «The Raspberry Reich».

Egal ob Solo, Duo oder Trio:

Wir wünschen viel Vergnügen an unserem Festival!

Euer QUEERSICHT-Team

## BIENVENUE A QUEERSICHT 2004!

QUEERSICHT profite du débat sur les partenariats enregistrés pour examiner de plus près le comportement de couple gai ou lesbien. Un débat public vise à explorer les projets de vie en deçà et au delà des normes de la société. Notre programmation fait la part belle aux relations. La rétrospective «Films interdits – amour interdit» est consacrée aux relations proscrites. Et dans d'autres films encore, on découvrira une pléthore de façons de vivre ensemble: le couple sympathique et non conventionnel de «Barbara» ou le collectif révolutionnaire et échangiste de «The Raspberry Reich».

Que vous veniez seuls, à deux ou même à plusieurs:  
amusez-vous à notre festival!

L'équipe QUEERSICHT

## WIE KOMME ICH ZU MEINEM SITZPLATZ?

### FESTIVALPASS (LIMITIERTE ANZAHL, MIT FOTO)

Der Festivalpass gilt für alle Kinovorstellungen und die QUEERSICHT-Party. Auch mit dem Pass muss für jeden Film ein Sitzplatz reserviert werden (siehe Reservation). Festivalpässe können ab 2. November mit Foto bei der Buchhandlung Candinas an der Münstergasse 41 in Bern bezogen werden.

### RESERVATION

- \_ **WICHTIG: Reservationen sind nur bis am Vortag der Vorstellung möglich.**
- \_ Ab 8. November von 14.00 – 18.00 Uhr unter Telefon 078 912 44 74.
- \_ Reservierte Tickets müssen spätestens 30 Minuten vor Filmbeginn beim jeweiligen Kino abgeholt werden.

### PREISE

Einzeleintritt: CHF 14.– (Eröffnungsfilm CHF 16.–)  
Festivalpass: CHF 90.– (Mitglieder CHF 75.–)

### FESTIVALPACKAGE

Festivalpass und Übernachtung im Festival-Hotel Belle Epoque\*\*\*\*, Gerechtigkeitsgasse 18, Bern, Telefon 031 311 43 36. (siehe Seite 28)

## COMMENT TROUVER MA PLACE?

### LA CARTE DU FESTIVAL (NOMBRE LIMITE, AVEC PHOTO)

La carte du festival est valable pour toutes les séances de film ainsi que pour la soirée QUEERSICHT. Même muni(e) d'une carte, il faut réserver sa place (voir sous réservation). À partir du 2 novembre, vous pouvez vous présenter à la librairie Candinas, Münstergasse 41 à Berne, avec une photo afin d'obtenir votre carte du festival.

### RESERVATION

- \_ **IMPORTANT: Réservez la veille au plus tard!**
- \_ À partir du 8 novembre, de 14h à 18h au 078 912 44 74.
- \_ Les billets réservés doivent être retirés une demie heure avant le début de la séance au plus tard.

### PRIX

Prix d'entrée: CHF 14.– (Film d'ouverture CHF 16.–)  
Carte du festival: CHF 90.– (membres CHF 75.–)

### FESTIVALPACKAGE

Carte du festival et chambre d'hôtel Belle Epoque\*\*\*\*, Gerechtigkeitsgasse 18, Berne, téléphone 031 311 43 36. (voir page 28)

## PODIUMSDISKUSSION

### ZWEIERKISTE, LEBENSLÄNGLICH WIE HETERO SIND HOMOS?

SO. 14. NOVEMBER, 15.30 UHR | QUEERSICHT-LOUNGE

Die aktuellen Fragen um Homo-Ehe und die zunehmende rechtliche Gleichberechtigung lassen die baldige gesellschaftliche Assimilation erahnen: Lesben und Schwule führen Lebensgemeinschaften, welche diejenigen unserer Grosseltern nicht unähnlich sind – Zweierkiste, lebenslänglich.

Andererseits betonen Lesben und Schwule ihre Andersartigkeit von den heterosexuellen Lebenskonzepten. Und einige Filme illustrieren, dass es jenseits der konventionellen Paarbeziehung lebens- und liebenswerte Muster des Zusammenseins geben kann. Doch welche Formen von Liebe und Beziehung funktionieren heute tatsächlich? Welche politische Wirkung haben sie? Und weshalb wollen trotzdem alle eine/n feste/n PartnerIn?

Die Podiumsdiskussion will den Blick öffnen auf den Variantenreichtum lesbisch-schwuler Lebenskonzepte, welche nur bedingt durch die politische Agenda und den Mainstream der Homo-Bewegung abgedeckt werden.

Eintritt frei/Kollekte

## DEBAT PUBLIC

### LA VIE DE COUPLE A VIE? A QUEL POINT LES HOMOS SONT-ILS HETEROS?

DIMANCHE 14 NOVEMBRE, 15.30H | LOUNGE- QUEERSICHT

Les discussions actuelles autour du mariage entre personnes du même sexe et l'égalité légale laissent supposer une assimilation sociétale prochaine: les couples gays et lesbiens ressemblent à s'y méprendre à ceux de nos grands-parents. La vie à deux, pour la vie.

Mais d'autre part, lesbiennes et gays insistent sur leur différence et revendiquent d'autres projets de vie. D'ailleurs, certains film démontrent bien qu'il existe, au-delà du modèle conventionnel du couple, d'autres formes de vie ensemble. Mais quelle sorte d'amour ou de relation fonctionne aujourd'hui? Quel est leur impact politique? Et pourquoi rêvons-nous tous et toutes au compagnon, à la compagne unique?

Le podium se propose de rendre compte de la variété de projets de vie gays et lesbiens, mal représentée par l'agenda politique et le gros du mouvement homo.

Entrée libre/collecte

## QUEERSICHT-LOUNGE

### FRAUENRAUM REITSCHULE

FR. 12. NOVEMBER, 17.00 UHR – 01.30 UHR  
 SA. 13. NOVEMBER, 13.30 UHR – 19.00 UHR  
 SO. 14. NOVEMBER, 14.00 UHR – OPEN END

Die dreitägige Lounge im Frauenraum der Reitschule hat sich an den vergangenen zwei QUEERSICHT-Festivals zum beliebten und gemütlichen Treffpunkt gemauert. Erneut präsentiert sich die Lounge während und zwischen den Filmvorführungen als Ort zur Verpflegung (feine Sandwiches und Suppen), zum Aufwärmen, Flirten, Diskutieren und Ausruhen. Neben der Möglichkeit, sich über die einzelnen Filme zu informieren, wartet wiederum die Buchhandlung Irene Candinas mit einem Büchertisch zu lesbischer Literatur auf.

Am Freitagabend serviert das Team des Restaurant Mahamaya aus der Länggasse indische Köstlichkeiten zu fairen Preisen. Ein exotischer Lichtblick für Gaumen und Seele im grauen November!

Lors des deux derniers festivals QUEERSICHT, le lounge dans la salle des femmes (Frauenraum) de la Reitschule a fait ses preuves. Cette année encore, cet endroit de rencontres et d'échange sera ouvert pendant et entre les séances, pour vous permettre de manger (des soupes et de délicieux sandwiches), vous réchauffer, flirter, discuter et vous reposer. Et en plus de toutes les informations concernant les films, vous trouverez également de la littérature lesbienne au stand de la librairie Irène Candinas.

Vendredi soir, réglez-vous avec les délices du restaurant Mahamaya qui vous proposera des spécialités indiennes à un prix très raisonnable. Du baume à l'âme et au palais en ces grises journées de novembre!

## VIDEOPROGRAMM MIT CHRIS REGN

SA. 13. NOVEMBER, 18.00 UHR | KINO REITSCHULE

**Chris Regn, Geboren am 1964 in Nürnberg, lebt und arbeitet in Hamburg und Basel als Künstlerin, Archivarin, Lehrende, Organisatorin und Kuratorin.**

Zusammen mit Durban verwaltet Chris Regn ein wahres Juwel von Videoarchiv, das «Bildwechsel» in Hamburg.

Das Archiv beherbergt über 4000 Videos von Frauen/Lesben der vergangenen 20 Jahre. Es ist Chris Regns grosses Wissen über die Arbeiten, das ihre Auswahl für Videoprogramme so einzigartig macht. Zum Beispiel hätte sie genügend Material, um einen ganzen Abend dem Thema «bearded ladies» zu widmen, was aber durchaus nicht ihr einziges Spezialgebiet ist.

Damit der Block eine Überraschung bleibt, überlassen wir es Chris Regn, die Auswahl zu treffen. Wir empfehlen das Programm allen, die sich für den Charme des Ungewohnten, für den Untergrund und für engagiertes lesbisches Videoschaffen interessieren.

Chris Regn wird die Arbeiten aus Hamburg persönlich vorstellen.

## PROGRAMME VIDEO AVEC CHRIS REGN

SAMEDI 13 NOVEMBRE, 18H | KINO REITSCHULE

**Chris Regn, Née en 1964 à Nuremberg, vit et travaille à Hambourg et Bâle comme artiste, archiviste, enseignante, organisatrice et commissaire d'exposition.**

Un véritable bijou, les archives vidéo «Bildwechsel» à Hambourg que Chris gère avec Durban. Y sont rassemblées plus de 4 000 vidéos de femmes/lesbiennes des vingt dernières années. Chris Regn connaît la matière en profondeur, ce qui rend ses sélections pour les programmations vidéos uniques. Elle aurait notamment assez d'œuvres pour consacrer toute une soirée au sujet des femmes à barbes, et cela est loin d'être sa seule spécialisation! Pour qu'il y ait un véritable effet de surprise, nous laissons à Chris Regn le soin de faire son choix. Nous recommandons ce bloc à tous ceux et celles qui sont sensibles au charme de l'insolite et qui s'intéressent à l'underground et à la création vidéo lesbienne engagée.

Chris Regn présentera les films personnellement.

## ROSA BRILLE

### PUBLIKUMSPREIS FÜR DEN BESTEN KURZFILM 2004

PREISVERLEIHUNG: SO. 14. NOVEMBER, 20.30 UHR | KINO REITSCHULE  
ANSCHLIESSENDER FILM: APRIL'S SHOWER, 21.00 UHR

Zum vierten Mal setzt am QUEERSICHT-Festival das Publikum dem besten Kurzfilm die ROSA BRILLE auf; dieser Filmpreis in der Höhe von 1000 Franken wird auch dieses Jahr von Hot Rubber – The Condom gestiftet. Die Abstimmungstafeln werden jeweils zu Beginn der internationalen Kurzfilmprogramme und der Schweizer Kurzfilme verteilt.

## LES LUNETTES ROSES

### PRIX DU PUBLIC POUR LE MEILLEUR COURT-METRAGE 2004

REMISE DU PRIX: DIMANCHE 14 NOVEMBRE, 20.30H | KINO REITSCHULE  
SUIVIE DU FILM «APRIL'S SHOWER», 21.00H

Pour la quatrième fois au festival QUEERSICHT, le public décerne les LUNETTES ROSES au meilleur court-métrage. Ce prix doté de 1000 francs est sponsorisé par Hot Rubber – The Condom cette année encore. Les bulletins de vote sont distribués au début des programmes de courts-métrages internationaux ainsi que des courts-métrages suisses.

## QUEERSICHT-PARTY

SA. 13. NOVEMBER, 23.00 – 05.00 UHR | FRAUENRAUM DER REITSCHULE  
IN ZUSAMMENARBEIT MIT IDA DER FRAUENRAUM

### BROWNSUGAR (LUZERN)

AB 23.00 UHR (DANCEFLOOR JAZZ, HIP HOP, FUNK, DISCO, HOUSE)

Mit Hip Hop und Funk etablierte sich Brownsugar unter ihrem früheren Namen «Curly». Sie war Zugehörige von «Wrecked Mob», sampelte und produzierte mit DJ Z-Cut. Nach fünf Jahren vollzog sie 1997 einen musikalischen Namenswechsel und gründete mit zwei Freunden einen Plattenladen in Luzern. Unlängst machte Brownsugar in der Schweizer Musikszene mit ihrer Compilation «printemps deluxe» von sich reden. Ihr stilübergreifendes Set wird auch das QUEERSICHT-Publikum in Bewegung setzen!

Sous son ancien nom «Curly», Brownsugar s'était imposée dans le monde du Hip Hop et du funk. Elle appartenait à «Wrecked Mob» et se produisait avec DJ Z-Cut. Cinq ans et un changement de nom plus tard, elle fonde en 1997 un magasin de disques à Lucerne avec deux amis. Elle a fait parler d'elle ces derniers temps avec sa compilation «printemps deluxe». Son brassage de styles ralliera le public QUEERSICHT!

### AJELE (ZÜRICH)

AB 02.00 UHR (BREAK BEATS, ELEKTRO, DRUM'N'BASS, HOUSE, DOWNBEAT)

Seit rund sieben Jahren ist Ajele als Vynilkünstlerin unterwegs. Als Mitbegründerin des She-Dj-Labels «chicks behind the decks» (2002) organisiert sie Events, welche sich als Partyserie verdientermassen einen Namen gemacht haben. Das Zürcher Huhn besticht durch ihr breites Spektrum an elektronischer Musik und gibt inzwischen auch vermehrt in ausländischen Clubs (Ibiza, London, Türkei, Deutschland, Italien) ihre knackigen und treibenden Sets zum Besten.

Depuis sept ans environ, Ajele tourne comme artiste du vinyle. Elle est co-fondatrice du label féminin «chicks behind the decks» (2002) et organise des manifestations qui ne passent pas inaperçues. Cette Zurichoise polyvalente fait vibrer aussi les clubs étrangers (Ibiza, Londres, Turquie, Allemagne, Italie) aux rythmes de sa musique électronique.



## D.E.B.S

USA 2003 | OV ENGLISCH, 35MM, 90 MIN.

REGIE: ANGELA ROBINSON

MIT: SARA FOSTER, JORDANA BREWSTER, MEAGAN GOOD

DO. 11. NOVEMBER, 21.00 UHR | KINO ABC

SA. 13. NOVEMBER, 15.00 UHR | KELLERKINO

Wer den gleichnamigen Kurzfilm am letztjährigen QUEERSICHT-Festival mochte, wird während neunzig Minuten Superagentinnen-Satire, inklusive lesbischer Liebesgeschichte, voll auf seine Kosten kommen! Mit viel Tempo und Selbstironie inszeniert Angela Robinson eine humorvolle Action-Komödie, welche irgendwo zwischen «Charlie's Angels», James Bond oder Mission Impossible anzusiedeln ist.

Die paramilitärische Girlie-Spezialeinheit D.E.B.S. macht im Dienste des amerikanischen Staates wiederum Jagd auf das Kriminelle und Böse. Für vier ihrer Sprösslinge gilt es, die charmante Verbrecherin Lucy Diamond dingfest zu machen. Amy, Janet, Max und Dominique entzücken dabei in gewohnter Manier als durchgestylte Detektivinnen in Schulmädchenuniform. Dumm nur, dass sich ausgerechnet Amy, die D.E.B.S.-Vorzeige-Agentin schlechthin, in die lesbische Bösewichtin mit Sex-Appeal verguckt...

*Vous avez aimé le court-métrage du même nom présenté l'an dernier au festival QUEERSICHT? Vous allez adorer les 90 minutes de satire, les super agents et l'histoire d'amour lesbienne. Un film d'action au rythme effréné, plein d'humour, situé quelque part entre «James Bond», «Les drôles de dames» et «Mission impossible».*

L'unité spéciale féminine D.E.B.S. fait, au nom de l'État américain, la chasse aux méchants. Il s'agit cette fois d'arrêter la charmante criminelle Lucy Diamond. Amy, Janet, Max et Dominique sont une fois de plus ravissantes dans leurs tenues très recherchées. Mais Amy, l'agent modèle, tombe amoureuse de la méchante Lucy, lesbienne au sex appeal déroutant...



## CACHORRO

SPANIEN 2004 | OV SPANISCH MIT DT. UT, 35MM, 99 MIN.

REGIE: MIGUEL ALBALADEJO

MIT: JOSE LUIS GARCIA PEREZ, DAVID CASTILLO, DIANA CEREZO

FR. 12. NOVEMBER, 23.00 UHR | KELLERKINO

SA. 13. NOVEMBER, 20.30 UHR | KELLERKINO

SO. 14. NOVEMBER, 20.30 UHR | KELLERKINO

**Bärenalarm! Alle Männer tragen Bauch und Bart!**

Pedro ist ein attraktiver, schwuler Zahnarzt in Madrid, freizügig in seinen Beziehungen und niemandem als sich selbst verantwortlich. Für einige Wochen nimmt er seinen neunjährigen Neffen bei sich auf, währenddessen Mutter Violeta ihre Zeit in Indien verbringt. Pedro muss sich kurzfristig von seinem fröhlichen Jungesellenleben in der Schwulenszene verabschieden. Doch das Zusammenleben der beiden wird dauerhaft, als Violeta nicht mehr aus Indien zurückkehrt: Es entstehen neue Herausforderungen, familiäre Konflikte und ein dramatischer Kampf um das Sorgerecht. Die Umstände werden zunehmend widrig. Trotzdem, oder gerade deswegen, nähern sich Onkel und Neffe an.

«Cachorro» ist die Geschichte zweier Charaktere, wie sie auf den ersten Blick unterschiedlicher nicht sein könnten. Als wohltuend gefühlicher, witzig-dramatischer Familienfilm liefert der Streifen nebenbei nette Diskurse zwischen Onkel und Neffe über Homosexualität und die Liebe in Zeiten von HIV.

**Au secours! Tous les hommes ont du ventre et portent la barbe!**

Pedro est un dentiste madrilène, gai et séduisant, n'en faisant qu'à sa guise. Il accueille son neveu de neuf ans chez lui pour quelques semaines, le temps que la maman, Violeta, revienne d'Inde. Pedro doit interrompre sa joyeuse vie de célibataire. Mais la cohabitation passagère dure, puisque Violeta ne revient pas. De nouveaux défis se posent: conflits familiaux, et une lutte acharnée pour le droit de garde. La situation se dégrade progressivement, et pourtant (ou pour cette raison?), l'oncle et le neveu se sentent de plus en plus proches.

Cachorro est l'histoire de deux caractères qu'à première vue tout oppose. Une histoire de famille, pleine de sentiments et d'humour, avec des dialogues très drôles entre l'oncle et son neveu sur l'homosexualité en général et l'amour à l'époque du VIH en particulier.



## APRIL'S SHOWER

USA 2003 | OV ENGLISCH, 35MM,96 MIN.  
REGIE: TRISH DOOLAN

SO. 14. NOVEMBER, 21.00 UHR | KINO REITSCHULE

«April's Shower» ist ein Theater, das sich um den einen Tag dreht, den Jungesellinnenabschied von April. April hat sich verlobt, die Heirat ist auf den Tag in einer Woche geplant. Ein Tag voller unausgepackter Geschenke und bisher geheimgehaltener Tatsachen. Vom schwulen Neurotiker über die eifrige Papete-rieangestellte lernen wir alle möglichen Charakteren kennen.

Was niemand, ausser dem Schwulen und der Psychologin weiss, April und ihre «Maid of honor» sprich Gastgeberin Alex waren ein Paar. Ich nehme diese Pointe nur deshalb vorweg, weil es noch so manch andere hat und frau sich auf die Outingszene freuen kann. Denn bis es zu dieser kommt, reiht sich der Film in die lange Liste der Feelgoodmovies ein. Spassig ist er jedenfalls und die verschiedenen Charakteren sind es auch. In diesem Film gibt's einfach alles. Er ist zwar nicht bonbonfarben, wie etwa «But I'm a cheerleader» jedoch bestimmt ähnlich überdreht. Interessantes Detail: Die Gastgeberin und Geliebte von April ist zugleich Regisseurin und Drehbuchautorin Trish Doolan.

*Une pièce de théâtre couvrant un jour, l'enterrement de vie de célibataire d'April. April s'est fiancée, le mariage doit avoir lieu dans une semaine exactement. Un jour plein de cadeaux restés emballés et de secrets bien gardés jusqu'alors. Nous découvrons tout un échantillon de personnes insolites, du névrosé homo à l'employée de papeterie zélée.*

A part le copain gai et la psychologue, personne ne sait qu'April et sa demoiselle d'honneur, Alex, l'hôtesse de la soirée, ont été un couple. Je ne livre cette pointe que parce qu'il y en a bien d'autres encore et que l'on appréciera la scène où tous les voiles tombent. Mais avant d'en arriver là, le film nous fait avancer le cœur léger. On s'amuse et les personnages aussi. Il y a de tout dans ce film. Il n'est pas rose et sucré comme «But I'm a cheerleader», mais tout aussi déjanté. Clin d'œil: l'hôtesse et amante d'April est jouée par Trish Doolan, qui signe le scénario et la mise en scène.



## THE RASPBERRY REICH

DEUTSCHLAND 2004 | OV DEUTSCH / ENGLISCH MIT DT. UT, DVD, 90 MIN.  
 REGIE: BRUCE LABRUCE  
 MIT: SUSANNE SACHSSE, DANIEL BÄTSCHER, ANDREAS RUPRECHT

FR. 12. NOBEMBER, 23.00 UHR | KINO REITSCHULE  
 SO. 14. NOVEMBER, 12.30 UHR | KINO REITSCHULE

Eine Hand voll links-anarchistischer Terroristen basteln in Berlin am gesellschaftlichen Umsturz. Ihr Programm: Eine Revolution ist eine sexuelle Revolution, ist eine homosexuelle Revolution. Deshalb wird die homosexuelle Intifada ausgerufen und die dominante Anführerin Gudrun zwingt ihre Hetero-Mitstreiter zu schwulem Sex – was diesen, man staunt, ganz gut gefällt. Um Geld zu erpressen wird der Sohn eines schwerreichen Industriellen entführt. Dumm nur, dass der Entführte eben sein Coming Out hatte, mit der Gruppe sowieso sympathisiert und von seinem Vater enterbt wurde. Was nun?

Der neueste Streich von Bruce LaBruce ist weder jugendfrei noch was für schwache Nerven. Der deutsche Terrorismus der 70er wird zum feuchten Traum, die minimalistischen Bilder dazu liefern Radical Chic, Retro-Avantgarde und Porno. Die Provokation funktioniert, für Diskussionsstoff ist gesorgt.

In Anwesenheit der beiden Hauptdarsteller Susanne Sachsse und Daniel Bätischer.

À Berlin, une poignée de terroristes anarcho-gauchistes visent un renversement. Leur plan: une révolution, c'est une révolution sexuelle, homosexuelle même. Voilà pourquoi l'on décrète l'intifada homosexuelle, et la cheffe, Gudrun, oblige tous ses compagnons hétérosexuels à pratiquer l'amour gai. Et surprise!, ils apprécient. Pour renflouer les caisses, on décide de faire chanter un grand patron de l'industrie en enlevant son fils. Manque de bol, ce dernier vient de déclarer son homosexualité, est un sympathisant du groupe et de ce fait déshérité. Que faire ?

Le dernier coup de Bruce LaBruce n'est pas tout public, nerfs délicats s'abstenir. Le terrorisme allemand des années 70 se transforme en rêve humide, les images minimalistes qui vont avec relèvent du radical chic, de l'avant-garde rétro et du porno. C'est très provocateur, ça va discuter ferme.

Les deux acteurs principaux, Susanne Sachsse et Daniel Bätischer, seront présents lors de la projection.

## ROBIN'S HOOD

USA 2003 | OV ENGLISCH, VIDEO, 77 MIN.

REGIE: SARA MILLMAN

FR. 12. NOVEMBER, 20.30 UHR | KINO KUNSTMUSEUM

SA. 13. NOVEMBER, 12.30 UHR | KINO KUNSTMUSEUM

Robin, eine afro-amerikanische Sozialarbeiterin, geht in ihrem Job auf. Sie kümmert sich um alleinerziehende Mütter, Junkies und Obdachlose. Als sie die Französin Brooklyn kennenlernt, ist Robin fasziniert von der Frau. Diese allerdings verbringt ihren Alltag mit clever geplanten Einbrüchen und Banküberfällen. Robin erkennt und packt die Chance, bedürftigen Menschen tatsächliche Unterstützung zu geben.

Im kalifornischen Oakland angesiedelt und mit R&B und Hip-Hop-Rhythmen untermalt, ist diese urbane Liebes- und Räubergeschichte ein bezauberndes Erstlingswerk.

Wir freuen uns, Sara Millman und Clody Cates zur Vorführung begrüßen zu können.

Robin, travailleuse sociales afro-américaine, vit pour son métier. Elle s'occupe de mères seules, de camés et de SDF. Lorsqu'elle rencontre la Française Brooklyn, Robin est fascinée. Or Brooklyn passe ses journées à dévaliser les banques et à cambrioler. Robin comprend qu'il s'agit d'une occasion unique d'aider vraiment ceux qui en ont besoin, et elle la saisit. Cette histoire de voleurs et d'amour, menée au rythme du R&B et du Hip-Hop à Oakland, Californie, est un premier film ravissant.

Et nous aurons le plaisir d'accueillir Sara Millman et Clody Cates pour la diffusion.



## SAVED BY THE BELLES

KANADA 2003 | OV ENGLISCH MIT FRANZ. UT, 35MM, 90 MIN.  
REGIE: ZIAD TOUMA

FR. 12. NOVEMBER, 20.30 UHR | KELLERKINO

SA. 13. NOVEMBER, 23.00 UHR | KELLERKINO

SO. 14. NOVEMBER, 15.00 UHR | KELLERKINO

Der Transvestit Sheena Hershey und die Cyberpunkerin VJ Scarlet finden nach einer langen und ausschweifenden Party-Nacht einen nackten Jüngling, welcher sich weder an seinen Namen noch an sein Zuhause zu erinnern scheint. Die beiden beschliessen, dem Jungen auf der Suche nach seiner verlorenen Erinnerung und seiner Identität zu helfen und begeben sich auf eine Tour durch Montreals Nachtleben. «Saved By The Belles» ist eine Odyssee durch eine farbige und pulsierende Bilderlandschaft, welche sich mit Fragen der Identität, dem Sein und Schein, sowie der Toleranz und der Freiheit auseinandersetzt.

*Après une nuit longue et délurée, le travesti Sheena Hershey et la cyberpunk VJ Scarlet trouvent un jeune homme qui ne se souvient plus ni de son nom ni de son adresse. Ils décident de l'aider à retrouver la mémoire et son identité et se mettent donc en route pour un tour noctambule de Montréal. Cette odyssee les mène dans des paysages colorés et palpitants, où les questions qui apparaissent touchent à l'identité, la réalité derrière les apparences, la tolérance et la liberté.*

## GARÇON STUPIDE

SCHWEIZ 2004 | FRANZÖSISCH MIT DT. UT, 35MM, 99 MIN.

REGIE: LIONEL BAIER

MIT: PIERRE CHATAGNY, NATASCHA KOUTCHOUMOV, RUI PEDRO ALVES

FR. 12. NOVEMBER, 18.00 UHR | KINO KUNSTMUSEUM

SA. 13. NOVEMBER, 23.00 UHR | KINO KUNSTMUSEUM

Der 21-jährige Loïc lebt auf dem Land im Freiburgischen. Seine Zeit verbringt er mit der Arbeit in einer Schokoladefabrik, mit nächtlichen Abenteuern mit Männern und mit Marie, seiner besten Freundin und «Ersatzmutter».

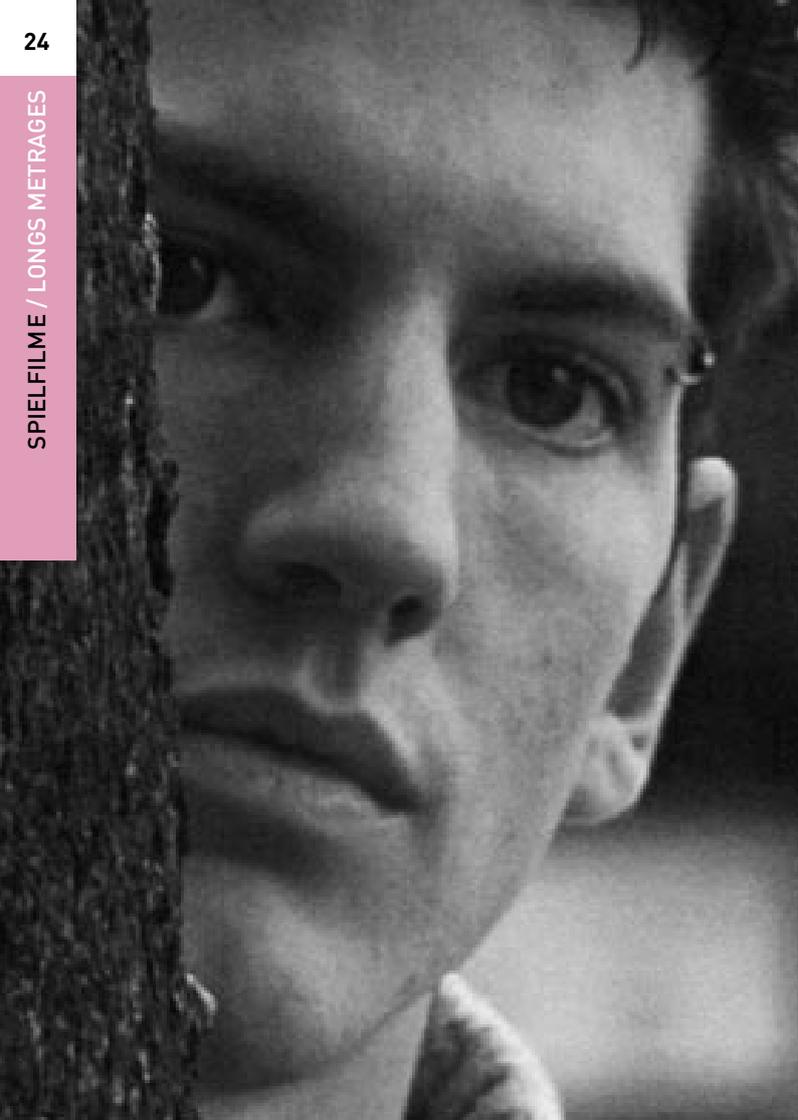
Eines Nachts trifft er Lionel, einen seltsamen Beobachter, der fortan als Stimme aus dem Off sein Leben begleiten wird. Diese Begegnung irritiert Loïc. Mit charmanter Naivität und zuweilen umwerfender Komik reagiert er auf die Aussagen seines Gegenübers, die seinen bisherigen Trott in Frage stellen. Sein Leben beginnt sich zu ändern: Marie will nicht länger Ersatzmutter spielen. Und dann ist da noch Rui, der attraktive Profi-Fussballer, der eine zunehmende Faszination auf Loïc ausübt...

Lionel Baier, dem Regisseur von «La Parade» (QUEERSICHT 2002), ist mit seinem neuen Werk eine intelligente Entwicklungsgeschichte gelungen. In stimmigen und teilweise sehr direkten Bildern schildert er die Selbstfindung eines jungen Mannes, der nicht länger ein «dummer Junge» sein will. Der Film lebt stark von der Präsenz des Hauptdarstellers Pierre Chatagny, der in «Garçon stupide» sein beeindruckendes Schauspieldebüt gibt und auch massgeblich an der Entwicklung des Drehbuches mitgewirkt hat.

*Loïc travaille dans une usine de chocolat et passe sa vie à traîner la nuit avec des hommes, ou avec Marie, sa meilleure amie.*

*Une nuit, il rencontre Lionel, un drôle d'observateur qui ne le lâchera plus. Cette rencontre irrite Loïc. Il commence à se poser des questions avec une naïveté charmante et parfois comique.*

*Lionel Baier, le metteur en scène de «La Parade» (QUEERSICHT 2002), a réalisé un film très intelligent sur l'évolution d'un jeune homme. Le film doit beaucoup à son protagoniste Pierre Chatagny, dont c'est le premier film, et qui a collaboré au scénario.*





## TIPPING THE VELVET

ENGLAND 2003 | OV ENGLISCH MIT DT. UT, VIDEO, 180 MIN.  
REGIE: ANDREW DAVIES

FR. 12. NOVEMBER, 14.00 UHR | KINO REITSCHULE  
SA. 13. NOVEMBER, 20.00 UHR | KINO REITSCHULE

Der Roman «Die Muschelöffnerin» von Sarah Waters wurde von Andrew Davies mit Glanz und Glamour verfilmt und spielt im England des ausgehenden 19. Jahrhunderts. Nan entdeckt ihre Liebe zu Frauen und verliebt sich mit Haut und Haar in Kitty, die in den Music Halls von London grosse Erfolge feiert. Mit kurzem Haar und in Männerkleidern treten sie erfolgreich als Paar auf. Doch die Liebe ist nicht von Bestand, und Nan gerät in einen Strudel von aufreizenden Begegnungen. Ein schwelgerisch erzähltes Epos, das uns in die verborgene Geschichte vergangener Frauenliebschaften einführt.

Le roman «Caresser le velours» de Sarah Walter est brillamment porté à l'écran par Andrew Davies. Dans l'Angleterre de la fin du 19ème siècle, Nan découvre son amour des femmes et tombe éperdument amoureuse de Kitty qui fait un tabac dans les music halls de Londres. Cheveux coupés et vêtements d'homme leur permettent de s'afficher comme couple. Mais l'amour ne dure guère et Nan est entraînée dans un tourbillon de rencontres coquines. Délectable épopée qui nous emmène au cœur des amours féminines cachées d'antan.



## DANGEROUS LIVING: COMING OUT IN THE DEVELOPING WORLD

USA 2003 | OV DIV. SPRACHEN MIT ENGL. UT, VIDEO, 61 MIN.  
REGIE: JOHN SCAGLIOTTI

SA. 13. NOVEMBER, 18.00 UHR | KINO KUNSTMUSEUM  
SO. 14. NOVEMBER, 15.00 UHR | KINO KUNSTMUSEUM

Am 11. Mai 2001 wurden in Kairo 52 Männer verhaftet. Sie hatten an einer Disco-Bootsfahrt teilgenommen und sie waren schwul. Ein konkretes Gesetz gegen Homosexualität gibt es in Ägypten nicht, jedoch wurden die Männer wegen «Ausschweifungen» angeklagt und schliesslich zu langen Gefängnisstrafen verurteilt. – Kein Einzelfall, wie der Dokumentarfilm anhand von Berichten aus Ländern wie Indien, Pakistan, Kenya, Namibia oder Brasilien zeigt.

Le 11 mai 2001 au Caire, 52 hommes étaient arrêtés. Ils avaient participé à une balade en bateau discothèque et ils étaient homosexuels. Il n'existe pas de loi contre l'homosexualité en Égypte, ils furent donc accusés de «débauche» et condamnés à de lourdes peines de prison. Le cas n'est pas isolé, comme le prouvent des récits indiens, pakistanais, kenyans, namibiens ou brésiliens présentés dans ce documentaire.

## FLAMMEND' HERZ

DEUTSCHLAND/SCHWEIZ 2004 | OV DEUTSCH, 35MM, 90 MIN.  
REGIE: ANDREA SCHULER, OLIVER RUTS

FR. 12. NOVEMBER, 18.00 UHR | KELLERKINO  
SA. 13. NOVEMBER, 18.00 UHR | KELLERKINO  
SO. 14. NOVEMBER, 18.00 UHR | KELLERKINO

Flammend' Herz erzählt liebevoll die Tätowierfreundschaft dreier ungleicher Männer im hohen Alter, welche erst durch die Entstehung des Filmes wieder zueinander finden. Im Zentrum der offenbarten Lebensgeschichten steht nicht primär Homosexualität sondern die Leidenschaft für den Körperschmuck, der jahrelang mit sozialer Ächtung und Stigmatisierung einherging. Eindrückliches und sehr menschliches Portrait.

Il s'agit du récit tendre d'une amitié entre tatoués, trois hommes âgés, très différents, qui ne se retrouvent qu'au cours du film. Ce n'est pas l'homosexualité qui est au cœur des histoires qu'ils laissent entrevoir, mais leur passion pour les tatouages, si longtemps ostracisée et stigmatisée. Portrait extrêmement humain et touchant.





## O`BLI HOS MEG (WIRD MIT «ALMOST THERE» GEZEIGT)

NORWEGEN 2002 | OV NORWEGISCH MIT ENGL. UT, VIDEO, 30 MIN.  
REGIE: ANETTE OSTERO

FR. 12. NOVEMBER, 23.00 UHR | KINO KUNSTMUSEUM  
SO. 14. NOVEMBER, 21.00 UHR | KINO KUNSTMUSEUM

Sarah lebt und arbeitet mit ihren frommen Eltern in einem kleinen Hotel an Norwegens Küste. Sie ist mit dem Pastor David verlobt.

Da tritt Eva, welche das hauseigene Altarbild restauriert, in Sarahs Leben...

*Sarah vit et travaille avec ses parents très pieux dans un petit hôtel de la côte norvégienne. Elle est fiancée au pasteur David.*

*C'est alors qu'Eva, qui vient restaurer l'autel de la maison, entre dans sa vie...*

## ALMOST THERE (WIRD MIT «O`BLI HOS MEG» GEZEIGT)

GRIECHENLAND 2003 | OV HEBRÄISCH MIT ENGL. UT, VIDEO, 57 MIN.  
REGIE: SIGAL YEHUDA, JOELLE ALEXIS

FR. 12. NOVEMBER, 23.00 UHR | KINO KUNSTMUSEUM  
SO. 14. NOVEMBER, 20.30 UHR | KINO KUNSTMUSEUM

«Almost There» erzählt die Geschichte eines lesbischen Paares, das durch Griechenland reist, um ein neues Zuhause zu finden. Dieses subtile und zutiefst ehrliche Tagebuch gibt Einblick in das Leben der beiden und die damit verbundenen Probleme. Sigal versteckt ihre sexuelle Neigung und Joelle kann nicht mehr mit der permanent präsenten Gewalt in Tel Aviv, umgehen. Ihre Suche trägt Fragen wie «was ist Zuhause?», «wohin gehöre ich?» mit sich.

«Almost There» ist ihre persönliche Auseinandersetzung mit dem familiären Umfeld, deren Akzeptanz und den Schwierigkeiten und Möglichkeiten ihrer eigenen Sexualität, bzw. ihrer Beziehung. Er behandelt Fragen, die uns nur zu bekannt vorkommen mögen. Das in einer beruhigend ehrlichen Sprache, einer Authentizität, wie man sie in Filmen selten erlebt.

*L'histoire d'un couple lesbien traversant la Grèce à la recherche d'un endroit où s'installer. Ce journal intime subtile et profondément honnête nous fait partager la vie et les problèmes des deux protagonistes. Sigal cache ses penchants sexuels et Joelle ne supporte plus la violence omniprésente de Tel Aviv.*

*Leur voyage renvoie à des questions comme «que signifie être chez soi?» ou «où est ma place?».*

*Le film est leur façon d'assumer le contexte familial, l'acceptation par les siens, les problèmes sexuels et relationnels. Il s'agit de questions qui ont un goût de déjà vu, présentées d'une manière directe et apaisante et d'une authenticité rarement égalée dans un film.*



## DON'T YOU WORRY IT WILL PROBABLY PASS (DU SKU NOG SE ATT DET GAR OVER)

SCHWEDEN 2003 | OV SCHWEDISCH MIT ENGL. UT, VIDEO, 74 MIN.  
REGIE: CECILIA NEANT-FALK

SA. 13. NOVEMBER, 20.30 UHR | KINO KUNSTMUSEUM  
SO. 14. NOVEMBER, 12.30 UHR | KINO KUNSTMUSEUM

Zwei Jahrzehnte nach ihrem eigenen Coming-out wollte die Filmemacherin wissen, wie es heute um die Befindlichkeit junger Lesben steht und suchte dafür junge Frauen, die für sie ein Videotagebuch verfassen würden.

Sie fand Natalie, My und Joppe, die uns offen und berührend in die Welt verbotener Gefühle und Ängste, aber auch in die der Entdeckung und Akzeptanz der eigenen «Andersartigkeit» mitnehmen.

*Deux décennies après être elle-même sortie du placard, la cinéaste voulait savoir comment se sentaient les jeunes lesbiennes aujourd'hui. Pour ce faire, elle a cherché des jeunes femmes prêtes à rédiger un journal intime sur vidéo pour elle.*

*C'est ainsi qu'elle a rencontré Natalie, My et Joppe qui nous emmènent dans un monde fait de sentiments interdits et de peurs, mais aussi de découvertes et d'apaisement face à sa propre différence.*



SCHWEIZER FILME/FILMS SUISSES

FR. 12. NOVEMBER, 20.30 UHR | KINO REITSCHULE  
 SA. 13. NOVEMBER, 15.00 UHR | KINO REITSCHULE  
 SO. 14. NOVEMBER, 15.00 UHR | KINO REITSCHULE

## BARBARA

SCHWEIZ 2003 | OV CH-DEUTSCH MIT DT. UT, VIDEO, 23 MIN.  
 REGIE: FRANZISKA SCHLIENGER

Die Homage an Barbara.

Sie ist Künstlerin, Grenzgängerin, Frauen- und Männerliebende, an Krebs-Erkrankte.  
 Berührendes und heiteres Portrait einer starken Frau.

*Hommage à Barbara. Elle est artiste, aime les hommes et les femmes, souffre d'un cancer.  
 Portrait émouvant et souriant d'une forte personnalité.*

## TITINA

SCHWEIZ 2004 | OV FRANZÖSISCH MIT ENGL. UT, VIDEO, 25 MIN.  
 REGIE: SYLVIE CACHIN

Eine junge Frau lebt eine gescheiterte Beziehung mit einer anderen Frau und reist, auf der Suche nach sich selbst, durch eine sinnliche und erinnerungsträchtige Traumwelt.

*Une jeune femme vit un échec sentimental avec une autre femme et part à la recherche d'elle-même. Ce voyage l'emmène dans un monde de rêve plein de souvenirs et de sensualité.*





SCHWEIZER FILME/FILMS SUISSES

FR. 12. NOVEMBER, 20.30 UHR | KINO REITSCHULE  
 SA. 13. NOVEMBER, 15.00 UHR | KINO REITSCHULE  
 SO. 14. NOVEMBER, 15.00 UHR | KINO REITSCHULE

## LA FIDANZATA

SCHWEIZ 2004 | OV CH-DEUTSCH / ITALIENISCH, VIDEO, 11 MIN.  
 REGIE: PETRA VOLPE

Lolo und Manuel, die seit einem Jahr zusammenleben, wollen das gebührend feiern – Manuel als Sophia Loren aufgemacht. Da platzt Lolos Grossmutter herein...

*Lolo et Manuel vivent ensemble depuis un an. Pour fêter cela, Manuel se déguise en Sofia Loren. C'est le moment que choisit la grand-mère de Lolo pour faire son apparition...*

## HOI MAYA

SCHWEIZ 2004 | OV CH-DEUTSCH MIT FRANZ. UT, 35MM, 12 MIN.  
 REGIE: CLAUDIA LORENZ

Eines Tages kommt es in einem Frisörsalon zu einer unerwarteten Begegnung zwischen zwei älteren Frauen. Maya erkennt Charlotte. Charlotte erkennt Maya. Doch Maya behauptet: Wir kennen uns nicht.

*Un jour, dans un salon de coiffure, une rencontre inattendue entre deux femmes d'un certain âge. Maya reconnaît Charlotte. Charlotte reconnaît Maya. Mais Maya prétend ne pas connaître Charlotte...*





## KURZFILME 1/COURTS METRAGES 1

FR. 12. NOVEMBER, 18.00 UHR | KINO REITSCHULE  
 SA. 13. NOVEMBER, 12.30 UHR | KINO REITSCHULE  
 SO. 14. NOVEMBER, 18.00 UHR | KINO REITSCHULE

**JUST FOR LEATHER**

USA 2004 | OV ENGLISCH, VIDEO, 5 MIN.  
 REGIE: LAWRENCE FERRARA

Was Mann für Leder alles tut.

*Jusqu'où un homme peut aller pour du cuir.*

**THE HARD WAY**

IRLAND 2002 | OV ENGLISCH MIT FRANZ. UT, VIDEO, 9 MIN.  
 REGIE: RONAN BURKE

Zwei sich liebende Frauen möchten zusammen ein Kind haben. Doch das Schwangerwerden stellt sich schwieriger als gedacht heraus. Nun muss ein Weg gefunden werden...

*Deux femmes qui s'aiment désirent avoir un enfant. Mais tomber enceinte n'est pas un jeu d'enfant! Il faudra trouver une solution...*

**LISTEN**

KANADA 2004 | OV ENGLISCHE SCHRIFT, VIDEO, 3 MIN.  
 REGIE: SUSAN JUSTIN

Eine Mutter hat taube Ohren für das Coming-Out ihrer Tochter.

*Une fille sort du placard. Mais sa mère ne l'entend pas de cette oreille.*



KURZFILME 1 / COURTS METRAGES 1

FR. 12. NOVEMBER, 18.00 UHR | KINO REITSCHULE  
 SA. 13. NOVEMBER, 12.30 UHR | KINO REITSCHULE  
 SO. 14. NOVEMBER, 18.00 UHR | KINO REITSCHULE

## STILLE LANDSKAP (SILENT LANDSCAPE)

NORWEGEN 2003 | OV NORWEGISCH MIT ENGL. UT, VIDEO, 8 MIN.  
 REGIE: RAHMAN MILANI

Ein iranischer Teenager küsst seinen norwegischen Freund, und wird dabei beobachtet. Ziemlich unfilmerisch zeigt dieser Video bekannte Muster, wie eine kleinstädtische Umwelt und andere Kulturen auf Homosexualität reagieren. Bleibt nur die Reise in die Grossstadt?

Un adolescent iranien embrasse son ami norvégien. On l'a vu. Le film décline les mécanismes bien connus des réactions d'un environnement provincial et d'une culture étrangère face à l'homosexualité. Une fuite vers une grande ville est-elle la seule issue?

## BANG, BANG, JE T'AI ME

FRANKREICH 2002 | OV FRANZÖSISCH, 35MM, 14 MIN.  
 REGIE: MYRIAM DONNASICE

Da wird eine Geschichte erzählt, subtil, spannend, in knappen Bildern. Eine Taxifahrt durch das nächtliche Paris. Zwei Frauen, eine Pistole. Wo diese Fahrt wohl hinführt?

Histoire subtile, suspense, images épurées. Un trajet en taxi à travers Paris la nuit. Deux femmes, un pistolet. Où ce taxi mènera-t-il?

## UN BEAU JOUR, UN COIFFEUR

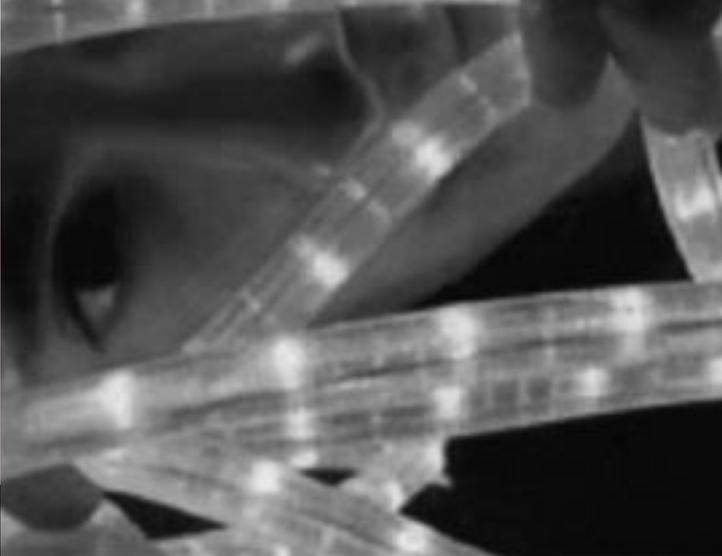
FRANKREICH 2004 | OV FRANZÖSISCH MIT ENGL. UT, 35MM, 13 MIN.  
 REGIE: GILLES BIND

Jérôme, Philosophiedoktorand, hat eine folgenschwere Begegnung beim Frisör, welche sein Liebesleben völlig durcheinander bringt, und das sogar zu seinem Coming-Out führt. Mal sehen, wie er damit zurecht kommt...

Dieser Film gewann den Preis der Jury am schwul-lesbischen Filmfestival Turin 2004

Jérôme prépare son doctorat en philosophie. Chez son coiffeur, il fait une rencontre qui chamboulera complètement sa vie sentimentale et qui l'amènera même à sortir du placard. Comment s'en sortira-t-il?

Ce film a remporté le grand prix du jury au Festival gai et lesbien de Turin en 2004.



## KURZFILME 1/COURTS METRAGES 1

FR. 12. NOVEMBER, 18.00 UHR | KINO REITSCHULE  
SA. 13. NOVEMBER, 12.30 UHR | KINO REITSCHULE  
SO. 14. NOVEMBER, 18.00 UHR | KINO REITSCHULE

**SPIN**

ENGLAND 2003 | OV ENGLISCH, 35MM, 9 MIN.  
REGIE: CATH LE COUTEUR

Flaschendreh-Träume, wie wir sie so oft hatten und die doch nie in Erfüllung gingen: Cath Le Couteurs «Spin» zeigt ein schwules Kurz-Coming-Out in zehn Minuten. Rasant, erfrischend und einfühlsam.

*Une sortie du placard expédiée en dix minutes, fulgurante, drôle et touchante.*



## KURZFILME 2 / COURTS METRAGES 2

FR. 12. NOVEMBER, 15.00 UHR | KINO KUNSTMUSEUM  
 SA. 13. NOVEMBER, 15.00 UHR | KINO KUNSTMUSEUM  
 SO. 14. NOVEMBER, 18.00 UHR | KINO KUNSTMUSEUM

## THE NEARLY UNADVENTUROUS LIFE OF ZOE CADWAULDER

USA 2003 | OV ENGLISCH, VIDEO, 12 MIN.  
 REGIE: BUBOO KAKATI

Der neu erstandene Velohelm schützt Pechvogel Zoë vor vielem – nicht aber vor den Pfeilen Amors...

*Le nouveau casque de vélo protège Zoë la malchanceuse de beaucoup de choses – mais pas des flèches de Cupidon.*

## REDEÇÃO DE OGUM (THE REDEMPTION OF OGUM)

BRASIL IEN 2002 | OV PORTUGIESISCH MIT ENGL. UT, 16MM, 11 MIN.  
 REGIE: MOIRA TOLEDO

Eine poetische Vision aus den Strassen Brasiliens. Ein junger Mann denkt mit Liebe an die Zeit, als seine Mutter noch da war. Vielleicht ist sie gestorben. Vielleicht hat sie die Familie verlassen. Die Drag Queen findet Gefallen am hübschen jungen Mann. Eine Leichtigkeit wird spürbar, doch gleichzeitig sind da sein Bruder, Schmerz und der Tod.

*Une vision poétique issue des rues du Brésil. Un jeune homme se souvient avec amour de l'époque où sa mère était encore là. Est-elle morte? A-t-elle quitté la famille? La Drag Queen s'éprend du beau jeune homme. Une légèreté s'installe. Mais en même temps, il y a son frère, la douleur et la mort.*

## LITTLE BLACK BOOT

USA 2003 | OV ENGLISCH, VIDEO, 16 MIN.  
 REGIE: COLETTE BURSON

Ein modernes Märchen – Aschenputtel goes Highschool.

*Un conte moderne: Cendrillon à la high school.*



REAL WOMEN 2

7 FAKERS

## KURZFILME 2/COURTS METRAGES 2

FR. 12. NOVEMBER, 15.00 UHR | KINO KUNSTMUSEUM  
 SA. 13. NOVEMBER, 15.00 UHR | KINO KUNSTMUSEUM  
 SO. 14. NOVEMBER, 18.00 UHR | KINO KUNSTMUSEUM

### THE NIGHT LIFE

KANADA 2004 | OV ENGLISCH, VIDEO, 5 MIN.  
 REGIE: GREGORY DUKE

Animationsfilm der düsteren Art. Ein Privatdetektiv stöbert im Vampir/Zombie Milieu nach einer vermissten Person.

*Film d'animation plutôt lugubre. Un détective privé fouine dans le milieu des vampires et des zombies pour retrouver une personne disparue.*

### SAME DIFFERENCE

ENGLAND 2002 | OV ENGLISCH, VIDEO, 12 MIN.  
 REGIE: HARRY RICHARDS

Noël outet sich an einer Party. Dies führt dazu, dass sein Zwillingbruder fast von homophoben Partygästen umgebracht wird, die ihn verwechselt haben.

*Noël se montre au grand jour au cours d'une soirée et son frère jumeau manque se faire lyncher par des fêtards homophobes qui les confondent.*

### YOU FAKE

KANADA 2003 | OV ENGLISCH, VIDEO, 6 MIN.  
 REGIE: MAUREEN BRADLEY

Nur Heti-Frauen täuschen Orgasmen vor! – Oder?

*Il n'y a que les femmes hétéros pour simuler l'orgasme! Vraiment?*



## LOST AND DELIRIOUS

KANADA 2001 | OV ENGLISCH MIT DT./FRANZ. UT, 35MM, 103 MIN.  
REGIE: LEA POOL  
MIT: PIPER PERABO, JESSICA PARE

DO. 11. NOVEMBER, 18.15 UHR | CINEMATTE  
FR. 12. NOVEMBER, 21.00 UHR | CINEMATTE

Léa Pools Internatsfilm dreht sich um das Erwachsenwerden, um die erste Liebe und um das Loslösen vom Elternhaus. Mary teilt ein Zimmer mit der lebhaften, rebellischen Pauline und der braven Victoria. Sie braucht eine Weile, bis sie begreift, was zwischen ihren beiden Zimmergenossinnen abläuft. Die Liebesbeziehung der beiden nimmt ein jähes Ende, als Victorias jüngere Schwester beide eines Morgens nackt im Bett findet.

Le film se déroule dans un internat et traite du passage à l'âge adulte, de l'amour et de la distance prise par rapport aux parents. Mary partage une chambre avec Pauline, turbulente et rebelle, et Victoria, qui est plus sage. Il lui faut un certain temps pour comprendre le genre de relation des deux autres filles. L'histoire d'amour fusionnelle entre elles est brutalement cassée lorsque la jeune sœur de Victoria les surprend nues au lit un beau matin.

## EAST PALACE, WEST PALACE

CHINA 1996 | OV CHINESISCH MIT DT./FRANZ. UT, 35MM, 90 MIN.  
REGIE: ZHANG YUAN  
MIT: SI HAN, JUN HU, VICKI CHAO

DO. 11. NOVEMBER, 21.00 UHR | CINEMATTE  
FR. 12. NOVEMBER, 18.15 UHR | CINEMATTE

Zhangs Film erzählt von einem Polizisten, der einen Homosexuellen über seine Andersartigkeit verhört und sich wider Willen von ihm angezogen fühlt. Da Homosexualität hier wohl erstmals im chinesischen Kino so offen thematisiert wird, und der Regisseur sie zudem als Chiffre für alle Formen von unterdrücktem Nonkonformismus setzt, rief sein Film die chinesische Zensurbehörde auf den Plan. In China verboten, im Westen gefeiert: Zhang Yuans Kammerspiel über Macht und Ohnmacht in geächteten Beziehungen schaffte es über Umwege nach Cannes – und entpuppte sich nicht als «Skandalfilm», sondern als einer der besten Beiträge des Festivals.

Le film raconte l'histoire d'un policier interrogeant un homosexuel sur sa différence et attiré malgré lui par cet homme. Comme cette présentation ouverte de l'homosexualité était une première en Chine et qu'en plus, le metteur en scène pose le problème de l'oppression de toutes les formes de non-conformisme, la censure chinoise a décidé d'intervenir. Interdit en Chine, applaudi en Occident : l'analyse du jeu de pouvoir et d'impuissance dans une relation proscrite a atteint, après bien des détours, le Festival de Cannes, et s'est révélé non pas comme un film à scandale, mais bien comme une des meilleures contributions du festival.



## AND THE BAND PLAYED ON

USA 1993 | OV ENGLISCH MIT DT./FRANZ. UT, 35MM, 141 MIN.

REGIE: ROGER SPOTTISWOODE

MIT: MATTHEW MODINE, RICHARD GERE, ANJELICA HOUSTON, PHIL COLLINS

SA. 13. NOVEMBER, 18.15 UHR | CINEMATTE

SO. 14. NOVEMBER, 21.00 UHR | CINEMATTE

Die Geschichte der Immunschwäche AIDS bis zum Jahr 1987. Eine über weite Strecken fesselnde Zwischenbilanz, die in ihren Handlungssträngen sowohl medizinische als auch politische und soziale Aspekte der Problematik aufgreift und dabei mit Fakten, Dokumentarmaterialien und Einzelschicksale erschütternd.

*L'histoire sida jusqu'en 1987. Un bilan intermédiaire presque toujours poignant, mêlant les aspects médicaux, politiques et sociaux, sous forme de documentaires et en faisant intervenir des témoignages extrêmement émouvants.*

## BEFORE NIGHT FALLS

USA 2000 | OV ENGLISCH MIT DT./FRANZ. UT, 35MM, 133 MIN.

REGIE: JULIAN SCHNABEL

MIT: JAVIER BARDEM, JOHNNY DEPP

SA. 13. NOVEMBER, 21.00 UHR | CINEMATTE

MO. 15. NOVEMBER, 18.15 UHR | CINEMATTE

Die preisgekrönte, visuell berausende Verfilmung der Lebensgeschichte des kubanischen Schriftstellers Reinaldo Arenas ist ein bewegendes Zeugnis von der befreienden Kraft der Kunst. Wir begeben uns auf eine reich bebilderte Reise in das Leben und Werk eines Mannes, dessen Suche nach Freiheit in künstlerischer, politischer wie sexueller Hinsicht sich der Armut, Zensur, Verfolgung und dem Exil widersetzt. Die schauspielerische Leistung brachte Javier Bardem, zahlreiche Auszeichnungen sowie eine Oscar-Nominierung ein. Johnny Depp glänzt zudem in einer überraschenden Doppelrolle.

*Cette mise à l'écran fulgurante, plusieurs fois primée, de la vie du brillant écrivain cubain Reinaldo Arenas est un hommage à la force libératrice de l'art. Julian Schnabel, le metteur en scène peintre, fait renaître la Havane sensuelle des années 60 dans des tableaux généreux et opulents. Nous partons pour un voyage imagé à travers la vie et l'œuvre d'un homme en quête de liberté artistique, politique et sexuelle et qui se voit confronté à la pauvreté, la censure, la persécution et l'exil. Le tour de maître de l'acteur Javier Bardem dans le rôle principal lui a valu de nombreuses récompenses et une nomination aux Oscars. Et Johnny Depp excelle dans un double-rôle surprenant.*



## FIRE

INDIEN/KANADA 1996 | OV ENGLISCH MIT DT./FRANZ. UT, 35MM, 108 MIN.  
REGIE: DEEPA MEHTA  
MIT: SHABANA AZMI, NANDITA DAS, KULBHUSHAN KHARBANDA

SO. 14. NOVEMBER, 18.15 UHR | CINEMATTE  
MO. 15. NOVEMBER, 21.00 UHR | CINEMATTE

Zwischen zwei indischen Schwägerinnen, die von ihren Ehemännern vernachlässigt werden, entwickelt sich eine tiefe emotionale und sexuelle Bindung. Sie verlassen den sicheren Hort der Grossfamilie, um ohne Unterdrückung ein Leben nach eigenen Vorstellungen zu führen. Deepa Mehta zeichnet Frauenschicksale in auch heute noch arrangierten Ehen. Nicht nur eine subtile Betrachtung der indischen Gesellschaft und der Veränderung von Geschlechterrollen sondern auch ein Fest für die Sinne.

Deux belles-sœurs négligées par leurs maris respectifs s'éprennent l'une de l'autre. Elles quittent sécurité et famille, pour vivre loin de l'oppression une vie selon leurs propres idées. Deepa Mehta décrit le sort des femmes dans les mariages aujourd'hui encore arrangés. Non seulement le portrait de la société indienne et du changement des rôles des hommes et des femmes, mais également un vrai régal pour les yeux!

# PROGRAMM/PROGRAMME

## WANN LOUNGE KINO REITSCHULE

|                  |                 |  |
|------------------|-----------------|--|
| <b>DO. 11.11</b> | <b>KINO ABC</b> |  |
| 21.00 UHR        | D.E.B.S.        |  |

## FR. 12.11 LOUNGE VENDREDI

|           |                 |                          |
|-----------|-----------------|--------------------------|
| 15.00 UHR |                 | 14.00 TIPPING THE VELVET |
| 18.00 UHR | «BOMBAY-LOUNGE» | KURZFILME 1              |
| 20.30 UHR |                 | SCHWEIZER FILME          |
| 23.00 UHR |                 | THE RASPERRY REICH       |

## SA. 13.11 LOUNGE SAMEDI

|           |                  |                          |
|-----------|------------------|--------------------------|
| 12.30 UHR |                  | KURZFILME1 (W)           |
| 15.00 UHR |                  | SCHWEIZER FILME (W)      |
| 18.00 UHR |                  | VIDEOPROGRAMM            |
| 20.30 UHR |                  | 20.00 TIPPING THE VELVET |
| 23.00 UHR | QUEERSICHT-PARTY |                          |

## SO. 14.11 LOUNGE DIMANCHE

|           |                         |                        |
|-----------|-------------------------|------------------------|
| 12.30 UHR |                         | THE RASPERRY REICH (W) |
| 15.00 UHR | 15.30 PODIUMSDISKUSSION | SCHWEIZER FILME (W)    |
| 18.00 UHR |                         | KURZFILME 1 (W)        |
| 20.30 UHR |                         | VERLEIHUNG ROSA BRILLE |
| 21.00 UHR |                         | APRIL'S SHOWER         |

## KINO KUNSTMUSEUM KELLERKINO

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |

## FREITAG VENDREDI

|                            |                     |
|----------------------------|---------------------|
| KURZFILME 2                |                     |
| GARÇON STUPIDE             | FLAMMEND' HERZ      |
| ROBIN'S HOOD               | SAVED BY THE BELLES |
| O BLI HOS MEG/ALMOST THERE | CACHORRO            |

## SAMSTAG SAMEDI

|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| ROBIN'S HOOD (W)            |                         |
| KURZFILME 2 (W)             | D.E.B.S. (W)            |
| DANGEROUS LIVING            | FLAMMEND' HERZ (W)      |
| DON'T YOU WORRY IT WILL ... | CACHORRO (W)            |
| GARÇON STUPIDE (W)          | SAVED BY THE BELLES (W) |

## SONNTAG DIMANCHE

|                                |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| DON'T YOU WORRY IT WILL... (W) |                         |
| DANGEROUS LIVING (W)           | SAVED BY THE BELLES (W) |
| KURZFILME 2 (W)                | FLAMMEND' HERZ (W)      |
| O BLI HOS MEG/ALMOST THERE (W) | CACHORRO (W)            |
|                                |                         |

## WANN CINEMATTE

|                  |                          |
|------------------|--------------------------|
| <b>DO. 11.11</b> | <b>DONNERSTAG</b>        |
| 18.15 UHR        | LOST AND DELIRIOUS       |
| 21.00 UHR        | EAST PALACE, WEST PALACE |

## FR. 12.11 FREITAG

|           |                          |
|-----------|--------------------------|
| 18.15 UHR | EAST PALACE, WEST PALACE |
| 21.00 UHR | LOST AND DELIRIOUS       |

## SA. 13.11 SAMSTAG

|           |                        |
|-----------|------------------------|
| 18.15 UHR | AND THE BAND PLAYED ON |
| 21.00 UHR | BEFORE NIGHT FALLS     |

## SO. 14.11 SONNTAG

|           |                        |
|-----------|------------------------|
| 18.15 UHR | FIRE                   |
| 21.00 UHR | AND THE BAND PLAYED ON |

## MO. 15.11 MONTAG

|           |                    |
|-----------|--------------------|
| 18.15 UHR | BEFORE NIGHT FALLS |
| 21.00 UHR | FIRE               |